



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, dnia 04-04-2017

Znak: PNK.III.431.3.2017

**Pani
Dorota Jandula
Tłumacz przysięgły języka węgierskiego**

Wystąpienie pokontrolne

| | |
|--|--|
| Podmiot kontrolowany | Pani Dorota Jandula – tłumacz przysięgły języka węgierskiego |
| Nazwa i adres organu kontrolnego | Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce |
| Kontrolerzy | Hanna Janiszewska-Karcz – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Katarzyna Rabajczyk – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) – inspektorzy Oddziału Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach |
| Nr upoważnień | Nr 112/2017 oraz Nr 113/2017 z dnia 20 lutego 2017 roku, wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach |
| Termin kontroli | 23 lutego 2017 roku |
| Miejsce przeprowadzenia kontroli | Świętokrzyski Urząd Wojewódzki, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce |
| Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli | Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (j.t. Dz. U. z 2016 r., poz. 1222 ze zm.) – zwana dalej <i>Ustawą</i> , Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.) – zwane dalej <i>Rozporządzeniem</i> |
| Okres objęty kontrolą | Od dnia 1 stycznia 2016 roku do dnia 15 lutego 2017 roku |
| Zakres kontroli | Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w Ustawie oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy. |

| | |
|--|---|
| | <p>Kontroli poddano:</p> <ul style="list-style-type: none"> – w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium 50 % wpisów z 2016¹ oraz 100 % wpisów z 2017 r., – w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej 100% dokonanych w okresie objętym kontrolą tłumaczeń przysięgłych². |
|--|---|

USTALENIA KONTROLI

| | |
|---|---|
| <p>Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. jest Pani tłumaczem przysięgłym języka węgierskiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/6609/05, 2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 Ustawy, 3. w okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie elektronicznej³ i pozwalało na odnotowywanie wszystkich informacji wymaganych art. 17 ust. 2 Ustawy, 4. analiza wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Pani stałej działalności, 5. zgodnie z Pani pisemną informacją⁴ w okresie objętym kontrolą nie miały miejsca przypadki odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, zaś dokonane w kontrolowanym okresie tłumaczenie ustne odnotowała Pani w prowadzonym repertorium, 6. w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium stwierdzono u c h y b i e n i e, polegające na wpisaniu w pozycji 24/2016 repertorium błędnej (zawyżonej o 42 grosze) kwoty pobranego wynagrodzenia. W złożonym piśmie z dnia 1 marca 2017 r. wyjaśniła Pani, że na rachunku widnieje kwota prawidłowa, zaś uchybienie powstało na skutek zaokrąglenia kwoty naliczonej zgodnie z obowiązującymi przepisami, która została podana na rachunku przedłożonym zleceniodawcy. Uchybienie dotyczyło zatem omyłki w zapisie kwoty w repertorium (zaokrąglenia końcówki w górę do pełnych złotych), a nie nieprawidłowo pobranego wynagrodzenia, 7. pozostałe rubryki repertorium wypełniła Pani prawidłowo i rzetelnie, 8. w zakresie kontroli wysokości wynagrodzenia pobranego za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie organów wymienionych w art. 15 Ustawy stwierdzono, że w 9 zbadanych przypadkach wysokość pobranego wynagrodzenia została wyliczona zgodnie ze stawkami określonymi w Rozporządzeniu. W jednym przypadku na 10 sprawdzonych wpisów (dot. pozycji |
|---|---|

¹ Wpisy nr: 1, 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27, 29, 31, 33, 35, 37, 39.

² 10 wpisów

³ Na potrzeby kontroli przedstawiono wydruk repertorium obejmujący wpisy dokonane w okresie objętym kontrolą.

⁴ Korespondencja z dnia 15.02.2017 r.

| | |
|-------------------------|---|
| | <p>7/2016) pobrała Pani wynagrodzenie niezgodnie ze stawkami wskazanymi w Rozporządzeniu, zaniżając je w stosunku do wynagrodzenia wynikającego z Rozporządzenia, co stanowi n i e p r a w i d ł o w o ś ć. Jak wyjaśniła Pani w korespondencji z dnia 1 marca 2017 r., zleceniodawca zwrócił się z prośbą o dokonanie wyceny należności za tłumaczenie z góry, na podstawie przedłożonych materiałów. Po wykonaniu zlecenia okazało się, że podana kwota, która została przyjęta przez zleceniodawcę i stała się należnością wiążącą, okazała się niedoszacowana tj. za niska w stosunku do należności wynikającej z obowiązujących, na podstawie stosownego Rozporządzenia, przepisów. Zastosowana i opisana powyżej procedura stała się przyczyną pobrania zaniżonego wynagrodzenia, co zostało zapisane w prowadzonym repertorium.</p> |
| <p>Oceny</p> | <p>Mając na uwadze wskazane powyżej ustalenia, działalność Pani oceniam⁵:</p> <ul style="list-style-type: none"> • w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium – pozytywnie⁶, • w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w Rozporządzeniu – pozytywnie z uchybieniem⁷. |
| <p>Zalecenia</p> | <p>Uwzględniając przedstawione oceny i uwagi proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonego uchybienia i nieprawidłowości poprzez dołożenie szczególnej staranności przy wypełnianiu rubryk repertorium oraz każdorazowe prawidłowe ustalanie wysokości wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonywane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 Ustawy, z zastosowaniem stawki określonej w Rozporządzeniu.</p> <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, w terminie 15 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.</p> |

z up. Wojewody Świętokrzyskiego
Robert Frey
Dyrektor
Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli

⁵ Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z zarządzeniem Nr 5/2017 Wojewody Świętokrzyskiego z dnia 12 stycznia 2017 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, 4-stopniową skalę ocen: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna

⁶ Formułując ocenę wzięto pod uwagę, że omyłkowe wpisanie w 1 przypadku wysokości pobranej kwoty nie miało istotnego wpływu na sposób realizacji kontrolowanego zagadnienia tj. prawidłowość i rzetelność prowadzenia repertorium

⁷ Formułując ocenę wzięto pod uwagę ilość zleceń, w których prawidłowo zostało pobrane wynagrodzenie (9 przypadków) oraz ilość zleceń, w których wynagrodzenie zostało pobrane nieprawidłowo (1 przypadek)

Potwierdzam zgodność kopii wydruku z dokumentem elektronicznym:

| | |
|-------------------------|--|
| Identyfikator dokumentu | 744462.1723619.1576815 |
| Nazwa dokumentu | Dorota Jandula - wystapienie pokontrolne.pdf |
| Tytuł dokumentu | Dorota Jandula - wystapienie pokontrolne |
| Sygnatura dokumentu | PNK.III.431.3.2017 |
| Data dokumentu | 2017-04-04 |
| Skrót dokumentu | D0A05C2F46F011D5E4C896D3AED2A16E63AD03B3 |
| Wersja dokumentu | 1.2 |
| Data podpisu | 2017-04-04 11:32:52 |
| Podpisane przez | Robert Antoni Frey Dyrektor |

EZD 3.18.2453.2932.3664

Data wydruku: 2017-04-05

Autor wydruku: Furmańska Dorota (starszy inspektor)